



Marion Greenway Allen

EMPLOYMENT HISTORY

Dates: Since October 2006

Occupation: Freelance Translator providing an independent translation, proofreading, editing and subtitling service for German/Swedish/Danish/Norwegian into English, specialising in academia, public administration, medical, pharmaceutical and the environment

Dates: September 2008 – February 2009

Employer: lexsys UK Ltd, Edinburgh, Scotland

Position: Translator

Responsibilities: translating texts for SAP in the fields of IT and business from German to English, proof-reading German to English translations

Dates: June 2005 – September 2006

Employer: RedDot Solutions AG, Oldenburg, Germany

Position: Localisation Manager

Responsibilities: translating software documentation and marketing texts from German into English, organising the localisation of the company's software and documentation into 13 languages

Dates: September 2003 – March 2005

Employer: Lopez-Ebri Fachübersetzungen GmbH, Bremen, Germany

Position: Trainee Translator/Translator

Responsibilities: translating texts in the fields of marketing, technology, law, finance and medicine from German to English, proof-reading translations in German, English, Swedish, Danish and Norwegian

Dates: October 2001 – June 2002

Employer: Kirkcaldy Tutors

Position: Tutor

Responsibilities: tutoring Standard Grade German

EDUCATION

Dates: 2002–2003

University: University of East Anglia, Norwich

Qualification: Masters (MA) in Literary Translation (German and Swedish)

Dates: 1996–2001

University: University of Edinburgh

Qualification: Master of Arts (MA) in German and Scandinavian Studies (Swedish)

Dates: Winter semester 1998

University: Linköping University, Sweden

Qualification: Swedish language and literature course

Dates: Summer semester 1999

University: Eberhardt Karls Universität Tübingen, Germany

Qualification: German literature and Swedish language and literature courses

Dates: August 2001

Institution: The Randolph School of English, Edinburgh

Qualification: CELTA (Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages)

LANGUAGES

English: Native speaker

German: Fluent

Swedish: Fluent

Danish: Good reading and listening comprehension

Norwegian: Good reading and listening comprehension

Spanish: Advanced learner

SOFTWARE

Trados Studio 2024, Memsource, MemoQ

MEMBERSHIPS

Member of the Institute of Translation and Interpreting, Member of the ITI Scottish Network and the ITI Scandinavian Network